

شماره : ۹۹۵۴/۱۲۸۲۰۸۷  
تاریخ : ۱۴۰۱/۰۵/۲۲  
پیوست : دارد



## نماینده وزارت امور خارجه - اصفهان

به نام خدا

جناب آقای کمیلی

رئیس محترم سازمان صنعت، معدن و تجارت استان اصفهان

موضوع: برگزاری نمایشگاه بین المللی سالانه تاجیکستان-۲۰۲۲

با سلام،

احتراماً تصویر یادداشت شماره ۱۰۲۱ سفارت جمهوری تاجیکستان در خصوص دعوت جهت شرکت در نمایشگاه بین المللی سالانه تاجیکستان-۲۰۲۲ در تاریخ ۲۷-۳۰ آگوست ۲۰۲۲ برابر با ۵ لغایت ۸ شهریور ماه ۱۴۰۱، جهت ملاحظه و هرگونه اقدام لازم ایفاد می گردد.

خواهشمند است دستور فرمایند مراتب به اتحادیه ها، شرکت ها و دستگاه های ذیربط در استان اصفهان منعکس و این نمایندگی را از نتیجه اقدامات مطلع نمایند.

علیرضا سالاریان  
رئیس نمایندگی

رونوشت:

جناب آقای گلشیرازی رئیس محترم اتاق بازرگانی صنایع، معادن و کشاورزی اصفهان

جناب آقای دکتر قیصری رئیس محترم شهرک علمی و تحقیقاتی اصفهان

جناب آقای مهندس طحانیان مدیرعامل محترم شرکت نمایشگاههای بین المللی استان اصفهان

جناب آقای سهل آبادی رئیس محترم هیات مدیره خانه صنعت، معدن و تجارت استان اصفهان

جناب آقای تولائی رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی کاشان



Сафрати Ҷумҳурии Тоҷикистон  
Embassy of the Republic of Tajikistan  
Техрон – Tehran

آنی

۱۰۲۱

شماره:

کد حقوقی سفارت: 150315193114

یادداشت

سفارت جمهوری تاجیکستان در تهران با اظهار تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران احتراماً اشعار می‌دارد:

اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان در نظر دارد جهت معرفی امکانات و ظرفیت‌های جمهوری تاجیکستان در عرصه بین‌المللی و جلب بیشتر سرمایه خارجی در زمینه‌های مختلف اقتصاد ملی جمهوری تاجیکستان، توسعه همکاری‌های سودمند دوجانبه، ایجاد کارخانه‌های مشترک، وارد نمودن تجهیزات و فناوری‌های روز به کشور، ایجاد کارخانه‌های تولیدی و در نتیجه رقابت در حوزه صادرات، نمایندگاه بین‌المللی سالانه «تاجیکستان-2022» را در تاریخ 27-30 آگوست 2022 (برابر با 8-5 شهریور 1401) برگزار نماید.

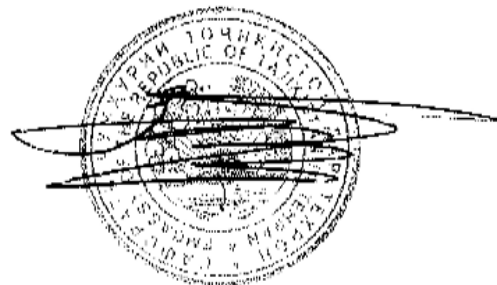
لذا، اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان از تمامی علاقه‌مندان، صاحبان مشاغل، کارآفرینان و فعالین حوزه صنعت و بازرگانی برای شرکت در نمایندگاه مذکور دعوت به عمل می‌آورد. همچنین، علاقه‌مندان می‌توانند برای دریافت هرگونه اطلاعات بیشتر با شماره تلفن +992900919999 تماس حاصل نموده و یا با آدرس الکترونی [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru) مکاتبه نمایند.

موجب امتنان خواهد بود چنانچه اطلاعات بالا ذکر برای دستگاه‌ها و مراجع ذی‌ربط ارسال گردد.

سفارت موقع را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌نماید.

ضمیمه: 3 برگ

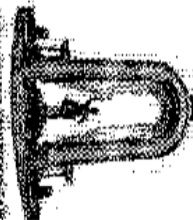
وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران  
تهران، 10 مردادماه 1401



رونوشت به:

- اداره سوم اوراسیای وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
- وزارت صنعت، معدن و تجارت جمهوری اسلامی ایران
- اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

TAJIKISTAN-2022



**International Universal Exhibition-Fair**  
**«TAJIKISTAN-2022»**  
**Date: October 27-30, 2022**  
**Dushanbe city Republic of Tajikistan**

**PARTICIPATION CONDITIONS**

1. Participation fee for the whole period of the exhibition-fair (including 18% VAT)

1 sq.m. of the equipped area (the exhibition stand) - 180\$  
 1 sq.m. outdoor exhibition area (indoor) - 50\$  
 1 sq.m. outdoor exhibition area (outside the exhibition space) - 35\$  
 Registration fee - 50\$

**2. The fee includes:**

Rent of the exhibition stand or exhibition area  
 General advertisement of the Exhibition-Fair  
 Production of inscriptions on the "Size" panel  
 General protection of the exhibition-fair at night (from 18.00 to 9.00)  
 Cleaning of the passes between the stands  
 General electric lighting of the Exhibition-Fair

**3. Participation in the catalog:**

Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format).  
 Information reception for the catalogue till October 14, 2022

**4. Workplace:**

Includes: 2 sq.m. Of not equipped area, a table, 2 chairs.

**5. Types of stands:**

Minimum Standard booth area - 9 sq.m.  
 Minimum not equipped area - 10 sq.m.  
 Standard booth is offered with the following packaging:  
 wall panels (m h=2,5) on stand perimeter;  
 table and 2 chairs on each 9 sq.m. of the area;  
 2 spotlights per 9 square meters;  
 carpet covering;  
 basket for garbage;  
 For the corner booth (opened from two sides) is surcharge of 10% of the cost of the stand.

**6. Registration fee:**

Includes all-organizational expenses  
 Badges for exhibitors.  
 Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (A5 format).  
 Placement of inscriptions on the official website of the organizer.  
 Information reception for the catalogue till October 14, 2022

**7. Payment procedure for participation:**

Exhibitor will pay the deposit of 70% of the contract after the signing of contract.  
 Final calculation will be made in Section at the rate of National Bank of the Republic of Tajikistan on the day of conclusion of the contract application.

**8. Refusing of participation:** Refusal of participation is accepted only by stamped and signed letter from management of the Company. In case of refusal from participation in the Exhibition-Fair not later than 40 days prior to the Exhibition-Fair. Exhibitor will return the paid amount, except of tax charges and amount spent for placement of information about the exhibitor in the official catalog. If the Exhibitor refuses participation in the Exhibition-Fair less than 30 days paid amount will not be returned.

**9. Responsibilities of the parties:**

Participant's rights can not be transferred to another person. The participant has no right to transfer the provided area, and also to hand over it in sublease in whole or in part without written coordination with the Organizer (Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan). The participant bears responsibility for damage of the exhibition equipment and property. The participant bears responsibility for compliance of the fire safety regulations, safety measures and sanitary standards. In case of violation the Participant pays all the penalties which are applied by corresponding control authorities, and also compensates the cost of the caused damage.

**10. Additional Information:**

All exhibitions and "fairs" goods, imported for Exhibition-Fair are placed in "Temporary Admission" mode and must be returned in the same condition. In this case the exhibitor is exempt from payment of Customs duties and taxes. During the exhibition-fair, if imported goods or part of them will be sold, then you should pay the customs duties and taxes for the sold goods in accordance with the current legislation of the Republic of Tajikistan. Exhibitor is obliged to have a certificate of compliance, standards or other documents certifying an origin and quality of exhibit goods. Certificates must be translated into Tajik or Russian languages.

**11. Force majeure situations:**

The Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan doesn't bear responsibility for losses, damage or the delays which resulted from natural disasters, war, military operations, revolution, civil actions, prohibitive or restrictive acts of administrative authorities and etc. The force majeure circumstances complicating or breaking holding a Exhibition-Fair. In this case the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan reserves the right to postpone the date of exhibition-fair at a later time. Amounts paid to the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan related to holding an exhibition-fair will not be returned.

**12. Deadline for:**

October 24, 2022 (inclusive)



734012, Republic of Tajikistan, Dushanbe, 21 Valomatzade str.  
 Tel/Fax: (+992 37) 227-13-78; 221-50-41  
 E-mail: [info@sainaltd.com](mailto:info@sainaltd.com), [info@sainaltd.com](mailto:info@sainaltd.com), [info@sainaltd.com](mailto:info@sainaltd.com)  
 Web: [www.sainaltd.com](http://www.sainaltd.com)

TAJKISTAN-2022



## International Universal Exhibition-Fair

«TAJKISTAN-2022»

Date: October 27-30, 2022

Dushanbe city Republic of Tajikistan



**Supported by:**  
Government of Republic of Tajikistan



**Organizer:**  
Chamber of commerce and industry of Republic of  
Tajikistan

### MAIN SECTIONS OF THE EXHIBITION:

- Energy. Hydropower. Power equipment and technologies;
  - Mining (machinery and equipment for the processing of precious and semi-precious metals);
  - Machinery;
  - Metal. Metal-working equipment;
  - Chemical industry. Mineral fertilizers. Household chemicals.
  - Agriculture (agricultural machinery, spare parts, equipment, processing of agricultural products, veterinary medicines and equipment for drip irrigation);
  - Agro-industrial complex. Food industry: (technologies and equipment);
  - Equipment for a public catering and trade;
  - Construction: construction of highways, bridges, tunnels, houses.
  - Construction materials, construction, municipal, road, career equipment.
- The equipment on processing of local raw materials for production of building materials.
- Wood and Woodworking;
  - Light industry. Equipment for the processing of cotton, cocoon, wool, leather and recycled materials;

- Medicine, pharmaceuticals (technologies and equipment for processing of medicinal herbs), medical equipment, optics, stomatology, orthopedic production, prosthetics;
- Information technologies and telecommunications;
- Transport and logistics;
- Autoparts, accumulators, tires;
- Banking services, technologies and equipment;
- Safety, survival equipments and fire protection;
- Equipment and technologies for jewelry production;
- Packaging, Tare, Label and Polygraphy;
- Equipments for the production of children's toys and gifts;
- House hold goods;
- Oil products;
- Processing of waste;
- Tourism and travel. Spa treatment;
- Handicraft

### BUSINESS PROGRAM:

- Business forum;

About conditions of participation in the exhibition "Tajikistan - 2022"

Contract-application for participation in the exhibition "Tajikistan - 2022"

### Contacts:

Mirzoshoeva Adola, Chief Specialist of the Chamber of Commerce of Republic of Tajikistan  
734012 Valamadzade street 21, Dushanbe, Tajikistan,  
Tel/fax: (+992 37) 227 13 78, cell: (+992 93) 587 71 21.  
Email: [hdr.salimov@gmail.com](mailto:hdr.salimov@gmail.com), [adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru),  
Web: [www.tpp.tj](http://www.tpp.tj)

TAJIKISTAN-2022



**International Universal Exhibition-Fair  
«TAJIKISTAN-2022»  
October 27-30, 2022  
Dushanbe city Republic of Tajikistan**

**CONTRACT - APPLICATION FOR PARTICIPATION**

Organization: _____	Country: _____
Address: _____	
Title of the company for frieze (up to 15 letters)	
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Company Management: _____	
Contact person: _____	Phone: _____
Fax: _____	E-mail: _____

STAND EXHIBITORS: If you are presenting stand exhibits in your booth, you should specify their full names and address.

BOOTH SQUARE:	<input type="text"/>	Equipped area (sq.m.)	<input type="text"/>	Not equipped area (sq.m.)	<input type="text"/>	Optimized area (sq.m.)	<input type="text"/>
Cost of the exhibition stand	Cost of the unequipped stand	Cost of the opened exhibition area	Registration fee	Power socket	Overall total		
			50 \$				

The registration fee is required for all exhibitors

Discount:

For the members of Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan - 10% of the exhibition area

Exhibits: \_\_\_\_\_

Sphere of activity:

☐ Producers

☐ Trade

☐ Service

☐ Another

Decoration of exhibition stands should be preceded by Exhibitors on October 26, 2022 from 10.00 to 20.00. The exhibitor is obliged to have with himself proof of payment and the contract application form for participation. Information on conditions of the signed contract is confidential.

With the present Contract our Company recognizes all points of conditions of participation in the Exhibition Fair.

Company Management: \_\_\_\_\_

Bank Account No.: \_\_\_\_\_

Bank: \_\_\_\_\_

BIC: \_\_\_\_\_

ITN: \_\_\_\_\_

Stamp: \_\_\_\_\_ 2022

Stamp: \_\_\_\_\_ 2022

Exhibition Organization Center at the CCI RT  
734012, Dushanbe, Valovatrada street, 21  
ITN 010102636  
OJSC "Bank Saitalo" city of Dushanbe

Signature: \_\_\_\_\_

**The list of additional equipment**

Unit of measure	Name of items	Price (\$)
pcs.	Stand panel, white 100 cm x 250 cm.	80.00
pcs.	High Showcase: 100 x 50 x 250 (3 shelves under glass)	120.00
pcs.	Normal Showcase: 100 x 50 x 180 (2 shelves under glass)	90.00
pcs.	Small Showcase: 100 x 50 x 110 (1 shelves under glass)	60.00
pcs.	Stillage 100 x 50 x 250 (4 shelves)	70.00
pcs.	Console shelf 100 x 35	10.00
pcs.	Information bar: 100 x 50 x 110	80.00
pcs.	Information bar (radial)	90.00
pcs.	Plastic round table	30.00
pcs.	Plastic chair	18.00
pcs.	Bar chair	27.00
pcs.	Door, lockable 160 cm x 250 cm	80.00
pcs.	Stand brochure (floor)	20.00
pcs.	Spot-light, 60 Watt	15.00
pcs.	Socket 220 Volt	20.00
pcs.	Source of electricity 220 V (night and day)	25.00
pcs.	Socket 220 Volt (out of stand)	50.00
pcs.	Urn	5.00
pcs.	Hanger for clothes (floor)	7.00
sq.m.	Carpeted Floor 1 sq.m.	10.00